

ПЯТОЕ СЛОВО О БРАТЬЯХ ГОСПОДНИХ

Наталья Николаевна Трухина

Кандидат исторических наук, доцент;

кафедра Истории Древнего мира Исторического факультета МГУ (Россия)

truunaa@yandex.ru

DOI: 10.55398/27826066_2022_2_61

Аннотация. Эта статья является откликом на исследование А. П. Лебедева «Братья Господни» (1905), которому уже больше ста лет. Столь запоздалое обращение к знаменитому научному труду объясняется тем, что проблема, интересовавшая маститого ученого, имеет весьма ограниченные и устойчивые решения, воспроизводившиеся в течение столетий — от IV до XIX в. и далее, до наших дней. В статье рассматриваются три классические версии происхождения братьев Господа (дети Марии Богородицы, дети Иосифа Обручника от первого брака, двоюродные братья Спасителя). Критически разобрана четвертая версия А. П. Лебедева с особым вариантом двоюродного родства. Автор предлагает пятую версию, согласно которой список «братьев» в Евангелиях состоит из братьев (по Иосифу) и двоюродных братьев Господа.

Ключевые слова: братья Господни, сестры Господни, Гельвидиева версия, Иеронимова версия, Епифаниева версия.

Для цитирования: Трухина Н. Н. Пятое слово о братьях Господних // Сретенское слово. Москва : Изд-во Сретенской духовной академии, 2022. № 2. С. 61–70. DOI: 10.55398/27826066_2022_2_61

THE FIFTH WORD ABOUT THE BROTHERS OF THE LORD

Natalia Nikolaevna Trukhina

Candidate of History, Associate Professor; Department of Ancient World History,

Faculty of History of Moscow State University (Russia)

truunaa@yandex.ru

DOI: 10.55398/27826066_2022_2_61

Abstract. This article is a response to A. P. Lebedev's study "The Brothers of the Lord" (1905), which is more than a hundred years old. Such a belated appeal to the famous scientific work is explained by the fact that the problem that interested the venerable scientist has very limited and stable solutions that have been reproduced for centuries — from the IV to the XIX century and further, to the present day. The article discusses three classical versions of the origin of the brothers of the Lord (the children of Mary the Virgin, the children of Joseph the Betrothed from his first marriage, the cousins of the Savior). The fourth version of A. P. Lebedev with a special variant of cousin relationship is critically analyzed. The author suggests a fifth version, according to which the list of 'brothers' in the Gospels consists of brothers (by Joseph) and cousins of the Lord.

Keywords: brothers of the Lord, sisters of the Lord, Helvidian version, Hieronymous version, Epiphany version.

For citation: Trukhina N. N. The Fifth Word about the Brothers of the Lord // Sretensky Word. Moscow : Sretensky Theological Academy Publ., 2022. No. 2. P. 61–70. DOI: 10.55398/27826066_2022_2_61

В Писании неоднократно упоминаются братья Господни, достаточно четко отличающиеся евангелистами от двенадцати святых апостолов. Так, в Евангелии от Матфея, когда Иисус учил в синагоге Назарета, слушатели удивлялись и вопрошали: *не плотников ли Он сын? не Его ли Мать называется Мария, и братья Его (adelfoi) Иаков, и Иосий, и Симон, и Иуда? и сестры Его не все ли между нами?* (Мф. 13, 55–56). То же у Марка: *Не плотник ли Он, сын Марии, брат (adelfos) Иакова, Иосии, Иуды и Симона?* (Мк. 6, 3). В Капернауме из-за многолюдства Мать и братья Его не могли войти в дом, где Он учил (см.: Мф. 12, 46–50; Мк. 3, 31–35). Согласно Иоанну, после брака в Кане возвратились в Капернаум *Сам и Матерь Его, и братья Его, и ученики Его* (Ин. 2, 12). По свидетельству того же Иоанна, братья Иисуса уговаривали Его открыто идти в Иерусалим на праздник Кущей (7, 3–5). В «Деяниях святых апостолов» братья Господа присутствуют в день Пятидесятницы в собрании 120 галилеян, когда Церкви был ниспослан Дух Святой. При этом Лука, автор Деяний, отдельно называет одиннадцать апостолов (без Иуды) и Матерь Господа Марию с братьями Его (Деян. 1, 13–14). Также святой апостол Павел

в Первом послании к Коринфянам разделяет апостолов и братьев Господних: апостолы, и братья Господни, и Кифа — не работают (то есть питаются от Церкви) и имеют жен... (1 Кор. 9, 4–6). Мы не будем разбираться, входили или нет хотя бы некоторые из братьев Господних в число двенадцати апостолов; в рамках нашей темы важен факт, что в новозаветных текстах четверка «братьев» выступает как особая группа рядом с двенадцатью апостолами. Издревле толкователи церковной истории задавались вопросом: кто такие братья Господни?

Нет надобности приводить обширный обзор мнений по этому вопросу. Три логичных ответа определились еще в IV в. по Р. Х., и ученые не выходили за их границы, пока в конце XIX в. Алексей Петрович Лебедев не предложил новый вариант решения, являющийся модификацией одной из трех концепций.

Итак, по поводу братьев Господних были выдвинуты три предположения:

1. Братья Иисуса — это дети Марии Богородицы, Которая якобы не осталась навеки Девой, но после рождения чудесного Первенца стала настоящей женой Иосифа. Приснодевой Марию не считали некоторые ранние еретические секты, а в IV в. некий Гельвидий написал в поддержку еретических взглядов целый трактат, из-за чего версия «детей Марии» получила название Гельвидиевой. Для нас Гельвидиева версия неприемлема и по догматическим соображениям, и по отсутствию опоры в источниках. Между прочим, в противовес ей исследователи справедливо ссылаются на эпизод распятия из Ин. 19, 25–27, где Спаситель поручает Свою Мать заботам любимого ученика, что было бы маловероятно при наличии родных детей Богородицы.

2. Второе объяснение «братьев» гласит, что они были детьми Иосифа Обручника от первого брака. Эта версия известна как Епифаниева, ее выдвинул в споре с еретиками в том же IV в. свт. Кипрский епископ Епифаний, опиравшийся на поздние апокрифические сочинения: на Протоевангелие Иакова II в., на еще более позднее Евангелие Псевдо-Матфея и главным образом на «Книгу Иосифа Плотника» IV в. Из последнего апокрифа он почерпнул сведения, что вдовец Иосиф обручился с Марией, будучи 80 лет от роду и имея в доме шесть детей — четырех сыновей и двух дочерей, причем первый из сыновей, Иаков, прозванный Праведным, был на 40 лет старше Иисуса. Епифаниева версия «сыновей Иосифа» широко бытовала

в раннехристианской литературе, ее предпочитают и отечественные историки как в XIX в., так и ныне [Православная энциклопедия 2000-: (Т. 6) 213–215).

3. Третий вариант предполагает, что братья Господни были не родными, а двоюродными братьями Иисуса. Эту точку зрения в споре с Гельвидием отстаивал блаженный Иероним в сочинении «De Perpetua verginitate Beatae Mariae». Он ссылаясь, в частности, на широкое применение в еврейской традиции слов «брат» и «сестра», обозначавших в новозаветное время разные степени родственной близости. Иеронимова версия популярна в католическом и протестантском мире, но она имеет одно явно слабое звено: двоюродное родство братьев с Господом Иероним возводит к родной сестре Богородицы, хотя об этой сестре ничего не известно в церковной традиции. Иероним сам нашел Марию, сестру Богоматери, в тексте Иоанна: *При кресте Иисуса стояли Матерь Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина* (Ин. 19, 25). Иероним, выделивший из перечня жен Марию Клеопову как родную сестру Богородицы, отождествил ее с неоднократно упомянутой у синоптиков Марией, матерью Иакова и Иосии (Мф. 27, 56; Мк. 15, 40; 16, 1; Лк. 24, 10), чьи имена совпадают с именами двух братьев Господних. Таким образом отыскалась сестра Богородицы, оказавшаяся к тому же ее тезкой.

А. П. Лебедев подробно и критически рассмотрел все три версии происхождения братьев Господних в исполнении как их античных авторов, так и шедших в тех же трех направлениях ученых Нового времени. Сам он принял Иеронимову идею двоюродного родства, решительно отвергнув при этом существование родной сестры Богородицы. Ученый справедливо доказывает, что появление этой фигуры разбивает общепринятое предание о Богородице как о позднем ребенке бездетных родителей; маловероятным выглядит и совпадение имен предполагаемых сестер.

Ядро статьи А. П. Лебедева составляет его концепция иной линии двоюродного родства в святом семействе. Эта концепция дает **четвертую версию** происхождения братьев Господних, являющуюся вариантом третьей. Ученый указывает, что в источниках зафиксировано имя не только Марии Клеоповой, но и имя ее мужа Клеопы как брата Иосифа Обручника. Дети этой пары и были, по мнению историка, четверо братьев (на самом деле двоюродных братьев) Господа. Свою версию А. П. Лебедев называет Иоанно-Златоустовской, поскольку он развернул ее на основе замечания Зла-

тоуста, назвавшего в своем комментарии на Послание к Галатам Иакова Праведного сыном Клеопы.

На первый взгляд версия А. П. Лебедева кажется убедительной, но и она имеет свои слабые стороны. Первая, менее существенная слабость — благочестивая заинтересованность автора в теории двоюродного родства. Он явно хочет доказать, что не только Богородица, но и Иосиф Обручник, то есть оба земных родителя Господа, были девственны. Вторая, более весомая слабость — конфликт с данными «Церковной истории» Евсевия Памфила. Именно этот историк IV в. дает сведения о родстве Иосифа и Клеопы, опираясь на данные Егезиппа, автора II в. Но Егезипп, основной информатор Евсевия по святому семейству, четко разводит двух братьев Господа, Иакова и Симеона, по двум домам — Иосифа и Клеопы, так что и Евсевий вслед за своим источником неоднократно именуется Иакова Праведного братом (*adelphos*), а Симеона двоюродным братом (*anepsios*) Спасителя. Это разделение бьет, между прочим, и по Епифаниевой версии, согласно которой Иаков и Симеон должны быть детьми одного отца (Иосифа). Рассмотрим внимательно данные «Церковной истории» и дерзнем предложить **пятую версию** «братьев Господних», устранившую противоречия.

В «Церковной истории» не раз поминается Клеопа как брат Иосифа Обручника, дядя Господа, потомок Давида [Евсевий 1993: 3, 11,32]. Евсевий указывает, что именно он — тот самый Клеопа, о котором есть отдельный рассказ в Евангелии: имеется в виду явление Господа Клеопе и еще двум безымянным ученикам в Эммаусе на третий день после распятия, еще до того, как Воскресший открылся мироносицам и апостолам (Лк. 24, 18). По свидетельству Евсевия (Егезиппа) сын Кеопы — Симеон, второй епископ Иерусалимский, двоюродный брат (*anepsios*) Господа [Там же: 3, 11,32; 4, 22].

Егезипп также считал [Там же: 3, 34,4], что у Иоанна упомяната жена Клеопы — Мария Клеопова (Ин. 19, 25), а так как среди верных спутниц Христа было три Марии — Богоматерь, Магдалина и *другая Мария* (Мф. 28, 1), — то эту другую отождествляют с Марией Клеповой, которая обозначается также по именам двух своих сыновей: Мария — мать Иакова и Иосии (Мф. 27, 56), или мать Иакова меньшего и Иосии (Мк. 15, 40), или Мария Иаковлева (Лк. 24, 10), или Мария Иосиева (Мк. 15, 47). Таким образом, евангельская традиция выделяет двух сыновей Марии

Клеоповой. Но мы знаем, что у Клеопы был третий сын — Симеон. Поскольку его имя никогда не сопрягается с именем Марии, можно предположить, что Симеон был сыном Клеопы от первого брака. Тогда становится понятной причина уточнения имени Марии не только через мужа (что было общепринято), но и через сыновей (что бывало в особых случаях) — очевидно, странное «отчество» подчеркивало, что она была женой Клеопы, но не матерью всех его детей. Со стороны Клеопы она приходилась «сестрой», то есть родственницей Богородице (см. Ин. 19, 25: сестра матери Её Мария Клеопова).

В отличие от Симеона, Иаков Праведный у Евсевия — всегда брат (*adelphos*) Господа [Там же: 3, 7,7; 2, 23,1]. А. П. Лебедев, по-существу, проигнорировал эту разницу в определении родства. Он сосредоточил внимание лишь на одной прямой цитате из Егезиппа, которая, по его мнению, доказывает двоюродную линию обоих братьев по отношению к Спасителю:

...καὶ μετὰ τὸ μαρτυρῆσαι Ἰάκωβον τὸν δίκαιον, ὡς καὶ ὁ κύριος, ἐπὶ τῷ αὐτῷ λόγῳ, πάλιν ὁ ἐκ θεοῦ αὐτοῦ Συμεὼν ὁ τοῦ Κλωπᾶ καθίσταται ἐπίσκοπος, ὃν προέθεντο πάντες, ὄντα ἀνεψιὸν τοῦ κυρίου δεῦτερον [URL: <http://khazarzar.skeptik.net/books/hegesipg.htm> (дата обращения: 10.05.2022)].

В переводе Лебедева текст Егезиппа, сохраненный Евсевием, выглядит так: «После мученической кончины Иакова праведного, произошедшей по той же причине, как было и с Господом, епископом опять делается сын Её дяди, Симеон, сын Клеопов, которого все избрали как второго двоюродного брата Господня» [Евсевий 1993: 4, 22,4]. Местоимение «Его» («Его дяди») переводчик относит к Спасителю, поясняя, что Клеопа здесь обозначен как дядя Господа, а не Иакова — ведь, по версии Лебедева, Иаков и Симеон — оба сыновья Клеопы; выражение «второй двоюродный брат Господень» как будто подтверждает, что речь идет о двух первых епископах Иерусалимских, которые приходились братьями друг другу и двоюродными братьями Спасителю. Наш перевод того же фрагмента выглядит несколько иначе: «После того как Иаков Праведный пострадал по той же причине, что и Господь, снова епископом стал Симеон, [сын] его дяди; все поставили его вторым [епископом] как двоюродного брата Господа». Два слова оказываются решающими в толковании текста — «его» и «второй». Мы относим «его» к Иакову и получаем обозначение Клеопы как дяди Иакова, а не Господа. Слово «второй» вполне можно связать с двойным управлением глагола «поставили»: поставили как двоюродного брата

и поставили вторым (епископом). Со стороны грамматики оба толкования текста Егезиппа возможны; важно, что интерпретация Лебедева безусловна, она не может затмить разницу между «братом» и «двоюродным братом» во всех других текстах Евсевия (то есть Егезиппа). Есть и дополнительное возражение версии «второго двоюродного брата»: если мы вслед за Лебедевым сочтем Иакова, первого Иерусалимского епископа, сыном Клеопы, то у последнего окажется два одноименных сына — Иаков Праведный и Иаков меньший (сын Марии). Последнюю неувязку А. П. Лебедев заметил и постарался ее устранить: он предложил толковать «меньший» как обозначение маленького роста; при таком понимании в текстах остается один Иаков Праведный — человек малого роста. Такое толкование в определенной степени возможно, но все же оно представляется натянутым. В конечном счете получается, что концепция А. П. Лебедева (как и версия Епифания) разбивается при столкновении с тезисом Егезиппа: «братья Господни» не умещаются в одной семье.

Подведем итог наших наблюдений, опираясь на всю совокупность данных источников. Мы видим две семьи двух братьев: Иосифа Обручника и Клеопы. У Иосифа, согласно Евангелиям, могло быть четыре сына — Иаков Праведный, Иосия (или Иосиф), Симеон и Иуда. У Клеопы, по данным Евангелий и по Евсевию, точно было три сына: Иаков меньший, Иосия (оба — от Марии) и Симеон (от первого брака?). Выходит, что имена трех сыновей совпадают в обеих семьях. Могло ли это быть? В XIX в. один немецкий профессор полагал, что так оно и было, но он со своим мнением остался в одиночестве. Исследователи не верят в столь основательное совпадение имен в родственных домах и предпочитают относить тезок либо в одну семью, либо в другую; соответственно, получаются либо братья, либо двоюродные братья Господа. Но мы видели, что ранний церковный писатель, автор II в., знаток генеалогии святого семейства, разводит, по крайней мере, двух евангельских «братьев» по разным домам, превращая их в родного брата и брата двоюродного. С нашей точки зрения, объяснение возникающей путаницы напрашивается одно: в Евангелиях слова «брат» (братья Господни) и «сестра» (Мария Клеопова) употребляются в смысле «родственник» и «родственница». Поэтому в списке братьев Господних Писание, может быть, перечисляет имена как родных, так и двоюродных братьев Господа. Это и есть пятый возможный ответ на вопрос, кто такие братья Господни.

Обратим внимание на качество источников, содержащих упоминание братьев Господа. О четырех сыновьях Иосифа впервые (не считая данных Евангелий) говорят поздние писатели IV в. — автор апокрифической «Книги Иосифа Плотника» и св. Епифаний. У ранних авторов II в. — иная картина. В Протоевангелии Иакова упоминаются только два сына Обручника: на перепись в Вифлеем Иосиф отправляется с женой и двумя сыновьями, один ведет ослика Святой Девы, другой шествует рядом с отцом [История Иакова о рождении Марии (Протоевангелие Иакова) 1989: XVII]. Также Егезипп в том же II в. постоянно говорил, как мы видели, о родственниках Господу сыновьях разных отцов. Ранние источники всегда имеют для историка большую ценность, чем поздние.

Но если мы правы и если в евангельских списках имена Иакова (меньшего), Иосифа и Симеона принадлежат двоюродным братьям, то детьми Иосифа Обручника мы должны считать Иакова Праведного (по данным Евсевия — Егезиппа) и Иуду. Отметим особую роль Иуды в традиции: когда заходит речь о потомках Господа, из всех братьев Спасителя в качестве их родоначальника, по свидетельству Егезиппа, выступает один Иуда [Евсевий 1993: 3, 32,5]. В «Церковной истории» Евсевия приведен большой рассказ Егезиппа о том, как на суд кесаря Домициана были вызваны два внука Иуды, потомки Давида (как и Иосиф Обручник), высокое происхождение которых пугало императора. Убедившись, однако, что люди царского рода превратились в небогатых крестьян, Домициан отпустил скромных тружеников с миром [Там же: 3, 19–20]. Обратим внимание, что римские власти искали всех потомков Давида, членами иудейского царского дома были все братья — родные и двоюродные — Господа, но их дети или внуки не стояли перед троном кесаря. Егезипп подчеркивал, что именно отпущенные Домицианом внуки Иуды стали во главе Церкви и дожили до времен Траяна [Там же: 3, 20]. Может быть, остальное потомство братьев Господних сошло на нет? Или, что более вероятно, последующие поколения выделяли потомство родных, а не двоюродных братьев Спасителя? В последнем случае особая судьба потомков Иуды становится понятной: у Иосифа два сына — Иаков Праведный и Иуда; первый — аскет, скорее всего, бездетный; и только от второго, родного брата Спасителя, происходят деспосины, чтимые в Церкви потомки дома Иосифа [Там же: 1, 7].

Наша пятая версия объяснения братьев Господних на первый взгляд примиряет все противоречия, но и она имеет один камушек преткнове-

ния: по нашему расчету, у Господа оказываются не четыре брата, а пять: в списках присутствует один Иаков, а мы видим двух — Иакова Праведного (брата) и Иакова меньшего (двоюродного брата). Думается, что само прозвище «меньший» говорит в пользу нашей гипотезы, намекая на двух двоюродных братьев тезок, которых домашние различали по старшинству. Можно предположить, что в евангельских списках братьев Господних два одинаковых имени слились в одно, как это не раз бывало в античных текстах. Скорее всего, двух Иаковок путали и отождествляли, и может быть, именно поэтому в памяти Иоанна Златоуста совместились Иаков, сын Клеопы, и Иаков Праведный (см. выше). Между прочим, А. П. Лебедев упоминает, не придавая этому значения, об одном приписываемом Юстину тексте, в котором говорится не о четырех, а о пяти братьях, сыновьях Иосифа [Лебедев 2004: 26]. Эта цифра, пусть и в сомнительном контексте, кажется нам скромной союзницей нашей пятой версии.

Источники

Новый Завет // Библия. Москва : Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2020.

Евсевий Памфил. Церковная история / Москва: Издание Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1993.

Fragmenta Hegesippi, qui post medium saeculum secundum commentarios suos conscripsit. [Электронный ресурс]. URL: [http:// khazarzar.skeptik.net/ books/hegesipg.htm](http://khazarzar.skeptik.net/books/hegesipg.htm) (дата обращения: 10.05.2022).

История о рождении Марии (Протоевангелие Иакова) // Апокрифы древних христиан. Москва : Мысль, 1989. С. 17–127.

Литература

Лебедев А. П. Братья Господни. Санкт-Петербург : Изд-во Олега Абышко, 2004.

Небольсин А. С. Братья Господни // Православная энциклопедия. Москва : Церковно-науч. центр «Православная энцикл.», 2000-. Т. 6. С. 213–215.

Endemann K. Zur Frage über die Brüder des Herrn // Neue Kirchliche Zeitschrift. IX. 1900.

Gilles J. Les freres et soeurs de Jesus. Paris, 1979.

Landsdorfer S. Die Brüder und Schwestern Jesu. Stuttgart, 1967.

Leitfoot J. B. The Brethren of the Lord // St. Paul's Epistle to the Galatians. London, 1900.

Zahn Th. Brüder und Vettern Jesu. Leipzig, 1900.

References

Endemann K. *Zur Frage über die Brüder des Herrn*. Neue Kirchliche Zeitschrift. IX.1900.

Gilles J. *Les freres et soeurs de Jesus*. Paris, 1979.

Landsdorfer S. *Die Brüder und Schwestern Jesu*. Stuttgart, 1967.

Lebedev A. P. *Brat'ya Gospodni* [The Brothers of the Lord]. St. Petersburg, Oleg Abyshko Publ., 2004.

Leitfoot J. B. *The Brethren of the Lord*. St. Paul's Epistle to the Galatians. London, 1900.

Nebol'sin A. S. [The Brothers of the Lord]. *Pravoslavnyaya Entsiklopediya*, 2003, no. 6, pp. 213–215. (In Russ.)

Zahn Th. *Brüder und Vettern Jesu*. Leipzig, 1900.